



Брюксел, 27.11.2012
COM(2012) 704 final

2012/0332 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването на Споразумението между Европейския съюз
и Република Армения за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица**

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПОЛИТИЧЕСКА И ПРАВНА РАМКА

ЕС и Армения постигнаха съгласие да продължат със задълбочаването и разширяването на отношенията помежду си в рамките на Източното партньорство. В тази рамка ЕС призна значението на по-задълбочените междуличностни контакти. На срещата на високо равнище на Източното партньорство, проведена в Прага през май 2009 г., ЕС потвърди своята политическа подкрепа за процеса на пълно либерализиране на визовия режим в условия на сигурност и за насърчаване на мобилността чрез сключване на споразумения за облекчаване на визовия режим и обратно приемане с държавите от Източното партньорство. Съгласно общия подход за изработването на политика на ЕС относно облекчаването на визовия режим, договорен между държавите членки на равнище КОРЕПЕР през декември 2005 г., споразумения за облекчаване на визовия режим се сключват единствено ако е налице споразумение за обратно приемане.

На 19 декември 2011 г. Съветът официално упълномощи Комисията да започне преговори за споразумение между Европейския съюз и Армения за обратно приемане.

През февруари 2012 г. Комисията предаде проект на текст на арменските органи, след което първият кръг официални преговори се състоя в Ереван на 27—28 февруари 2012 г. Проведени бяха още два кръга официални преговори, последният от които на 19 юли 2012 г. в Ереван. Одобреният текст бе парафиран на 18 октомври 2012 г. в Брюксел.

Държавите членки бяха редовно информирани и тяхното мнение бе искано на всички (официални и неофициални) етапи от преговорите за обратно приемане.

От страна на Съюза правното основание за Споразумението е член 79, параграф 3, във връзка с член 218 от ДФЕС.

Приложеното предложение представлява правният инструмент за сключване на Споразумението за обратно приемане. Съветът ще вземе решение с квалифицирано мнозинство. Съгласно член 218, параграф 6, буква а) от ДФЕС за сключване на Споразумението е необходимо одобрението на Европейския парламент.

Предложеното решение относно сключването посочва необходимите вътрешни механизми за практическото прилагане на Споразумението. В него се посочва по-специално, че Комисията, подпомагана от експерти от държавите членки, представлява Съюза в рамките на Съвместния комитет по обратно приемане, създаден по силата на член 19 от Споразумението. Съгласно член 19, параграф 5 Комитетът по обратно приемане приема своя процедурен правилник. Както и при другите споразумения за обратно приемане, сключени досега от Съюза, позицията на Съюза по този въпрос се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета. Що се отнася до другите решения на Съвместния комитет, позицията на Съюза се определя съгласно приложимите разпоредби на Договора.

2. РЕЗУЛТАТИ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите насоки за водене на преговори, са постигнати и че проектът на споразумение за обратно приемане е приемлив за Съюза.

Окончателното съдържание на това споразумение може да бъде обобщено, както следва:

- Споразумението има 8 раздела, които се състоят от общо 24 члена. Освен това то съдържа 6 приложения, които представляват неразделна част от него, и 2 съвместни декларации.
- В Споразумението има начална клауза, в която се потвърждава, че Споразумението се прилага така, че да се гарантират зачитането на правата на човека и спазването на задълженията и отговорностите на замолената и молещата държава, произтичащи от съответните приложими международни инструменти, и в която се повтаря, че замолената държава гарантира по-специално защитата на правата на лицата, приети обратно на нейна територия, в съответствие с тези международни инструменти. В същата клауза се потвърждава, че молещата държава следва да избира доброволното връщане пред принудителното връщане.
- Задълженията за обратно приемане, постановени в Споразумението (членове 3—6), са определени изцяло на реципрочна основа и се отнасят за собствени граждани (член 3 и член 5), както и за граждани на трети държави и лица без гражданство (член 4 и член 6).
- Задължението за обратно приемане на собствени граждани включва и бивши собствени граждани, които са се отказали от гражданството си, без да са получили гражданство на друга държава.
- Задължението за обратно приемане на собствени граждани се отнася и за членовете на семейството (т.е. съпруг(а) и непълнолетни неженени (неомъжени) деца), независимо от гражданството им, и които нямат самостоятелно право на пребиваване в молещата държава.
- Задължението за обратно приемане на граждани на трети държави и на лица без гражданство (членове 4 и 6) е обвързано със следните необходими условия: а) към момента на подаване на молбата за обратно приемане въпросното лице притежава валидна виза или разрешение за пребиваване, издадена(о) от замолената държава, или б) въпросното лице е влязло незаконно и директно на територията на молещата държава, след като е престояло на територията на замолената държава или е преминало транзитно през нейна територия. От тези задължения се освобождават лицата, преминаващи транзитно през летище.
- Както по отношение на собствените граждани, така и по отношение на гражданите на трети държави или лицата без гражданство, в случай на изтекъл срок, Армения приема употребата на стандартните документи на ЕС за пътуване за целите на експулсирането (член 3, параграф 5 и член 4, параграф 3).

- Раздел III от Споразумението (членове 7—13 във връзка с приложения 1—5) съдържа необходимите технически разпоредби относно процедурата за обратно приемане (молба за обратно приемане, средства за доказване, срокове, ред и условия за прехвърляне и начини на транспортиране) и „обратно приемане поради грешка“ (член 13). Процедурата предлага известна гъвкавост, тъй като не се изисква молба за обратно приемане в случаите, когато лицето, което подлежи на обратно приемане, притежава валиден документ за пътуване или карта за самоличност (член 7, параграф 2).
- В член 7, параграф 3 от Споразумението се урежда т. нар. ускорена процедура, която е договорена за лицата, задържани в „граничната зона“, т.е. зоната, простираща се до 15 km от територията на морските пристанища, включително митническите зони, и от международните летища на държавите членки или Армения. При ускорената процедура срокът за подаване на молбите за обратно приемане е 2 дни, а за получаване на отговор — 2 работни дни, докато при нормалната процедура срокът за получаване на отговор е 12 календарни дни (член 11, параграф 2).
- Споразумението съдържа раздел за операции по транзитно преминаване (членове 14 и 15 във връзка с приложение 6).
- В членове 16, 17 и 18 се съдържат необходимите правила относно разходите, защитата на данните и връзката с другите международни задължения.
- Съставът, задачите и правомощията на съвместния комитет по обратно приемане са определени в член 19.
- С цел улесняване на изпълнението на настоящото споразумение с член 20 се дава възможност на Армения и на отделните държави членки да сключват двустранни протоколи за изпълнение. Връзката между двустранните протоколи за изпълнение и настоящото споразумение е пояснена в член 21.
- Заключителните разпоредби (членове 22—24) уреждат влизането в сила, срока на действие, възможните изменения, временното спиране и прекратяването на действието и определят правния статут на приложенията към Споразумението.
- Особеният случай на Дания е отразен в преамбюла, член 1, буква г) и член 22, параграф 2. Тясното асоцииране на Норвегия, Исландия, Лихтенщайн и Швейцария към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген е взето под внимание, а в случая на Исландия е отразено в съответната съвместна декларация към Споразумението.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

- да одобри, след получаване на одобрението на Европейския парламент, приложеното Споразумение между Европейския съюз и Армения за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумението между Европейския съюз и Република Армения за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 79, параграф 3, във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент¹,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с Решение XXXX/XXX на Съвета от [...] г.² Споразумението между Европейския съюз и Република Армения за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица бе подписано от Комисията на [] г., при условие на сключването му на по-късна дата.
- (2) Споразумението следва да бъде сключено.
- (3) Със Споразумението се създава Съвместен комитет по обратно приемане, който може да приема своя процедурен правилник. В този случай е уместно да се предвиди опростена процедура за определяне на позицията на Съюза.
- (4) В съответствие с член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Обединеното кралство *[не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързано от настоящото споразумение, нито от неговото прилагане, освен ако не уведоми за желанието си за това в съответствие с посочения протокол / е уведомило за желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение]*.

¹ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

² ОВ L [...], [...] г., стр. [...].

- (5) В съответствие с член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и без да се засяга член 4 от посочения протокол, Ирландия *[не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от настоящото споразумение, нито от неговото прилагане, освен ако не уведоми за желанието си за това в съответствие с посочения протокол / е уведомила за желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение]*.
- (6) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото се сключва Споразумението между Европейския съюз и Република Армения за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица.

Текстът на Споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета посочва лицето, упълномощено да извърши от името на Европейския съюз предвиденото в член 23, параграф 2 от Споразумението уведомяване, за да се изрази съгласието на Европейския съюз да бъде обвързан със Споразумението.

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите членки, представлява Съюза в Съвместния комитет по обратно приемане, създаден с член 19 от Споразумението.

Член 4

Позицията на Съюза в рамките на Съвместния комитет по обратно приемане относно приемането на процедурния му правилник, в съответствие с член 19, параграф 5 от Споразумението, се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове са посочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му. То се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Датата на влизане в сила на Споразумението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Република Армения
за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

и

РЕПУБЛИКА АРМЕНИЯ, наричана по-нататък „Армения“,

РЕШЕНИ да укрепят сътрудничеството помежду си с цел да водят по-ефективна борба с незаконната имиграция,

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да въведат, чрез настоящото споразумение и на реципрочна основа, бързи и ефективни процедури за идентифициране и за безопасно и методично връщане на лицата, които не отговарят или вече не отговарят на условията за влизане, престой или пребиваване на територията на Армения или на дадена държава — членка на Европейския съюз, както и с цел да улеснят транзитното преминаване на такива лица в дух на сътрудничество,

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ, че настоящото споразумение не засяга правата, задълженията и отговорностите на Съюза, на неговите държави членки и на Армения, произтичащи от международното право и по-специално от Конвенцията за статута на бежанците от 1951 г. и Протокола към нея от 1967 г., както и от Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи от 1950 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в съответствие с Протокол № 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и Ирландия няма да участват в настоящото споразумение, освен ако не уведомят за желанието си за това в съответствие с посочения протокол,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че разпоредбите на настоящото споразумение, което попада в приложното поле на част трета, дял V от Договора за функционирането на Европейския съюз, не се прилагат по отношение на Кралство Дания в съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1
Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „договарящи се страни“ означава Армения и Съюзът;
- б) „гражданин на Армения“ означава всяко лице, което притежава гражданство на Армения съгласно законодателството на Република Армения;
- в) „гражданин на държава членка“ означава всяко лице, което притежава гражданство на държава членка съгласно определението за целите на Съюза;
- г) „държава членка“ означава всяка държава — членка на Европейския съюз, която е обвързана с настоящото споразумение;
- д) „гражданин на трета държава“ означава всяко лице, което притежава гражданство, различно от това на Армения или на някоя от държавите членки;
- е) „лице без гражданство“ означава всяко лице, което не притежава гражданство на дадена държава;
- ж) „разрешение за пребиваване“ означава всякакъв вид разрешение, издадено от Армения или от една от държавите членки, даващо право на лицето да пребивава на територията на тази държава. Това не включва временните разрешения за престой, издадени във връзка с разглеждането на молба за убежище или за получаване на разрешение за пребиваване;
- з) „виза“ означава издадено разрешение или решение от Армения или от една от държавите членки, необходимо с оглед влизането на нейна територия или транзитното преминаване през нея. Това не включва визите за летищен транзит;
- и) „молеца държава“ означава държавата (Армения или една от държавите членки), която подава молба за обратно приемане в съответствие с член 8 или молба за транзитно преминаване в съответствие с член 15 от настоящото споразумение;
- й) „замолена държава“ означава държавата (Армения или една от държавите членки), към която е отправена молба за обратно приемане в съответствие с член 8 или молба за транзитно преминаване в съответствие с член 15 от настоящото споразумение;
- к) „компетентен орган“ означава всеки национален орган на Армения или на една от държавите членки, който е оправомощен да прилага настоящото споразумение в съответствие с член 20, параграф 1, буква а) от него;

- л) „транзитно преминаване“ означава преминаване на гражданин на трета държава или лице без гражданство през територията на замолената държава на път от молещата държава към страната — крайна цел на пътуването;
- м) „гранична зона“ означава зоната, простираща се до 15 километра от територията на морските пристанища, включително митническите зони, и от международните летища на държавите членки и Армения.

Член 2

Основни принципи

Укрепвайки сътрудничеството в предотвратяването на незаконната миграция и борбата с нея, замолената и молещата държава, когато прилагат настоящото споразумение по отношение на лицата, попадащи в приложното му поле, гарантират зачитането на правата на човека и спазването на задълженията и отговорностите, произтичащи от съответните приложими международни инструменти, и по-конкретно:

- Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.,
- Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи от 1950 г.,
- Международния пакт за граждански и политически права от 1966 г.,
- Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 1984 г.,
- Женевската конвенция за статута на бежанците от 1951 г. и Протокола към нея от 1967 г.

Замолената държава по-специално гарантира, в съответствие със своите задължения, произтичащи от гореизброените международни инструменти, защитата на правата на лицата, приети обратно на нейна територия.

Молещата държава следва да избира доброволното връщане пред принудителното връщане, когато няма основания да се смята, че това ще попречи на връщането на въпросното лице в замолената държава.

РАЗДЕЛ I

Задължения на Армения за обратно приемане

Член 3

Обратно приемане на собствени граждани

1. Армения приема обратно по молба на дадена държава членка и без други формалности, освен тези, предвидени в настоящото споразумение, всяко лице, което не

отговаря или вече не отговаря на действащите изисквания за влизане, престой или пребиваване на територията на молещата държава членка, при условие че е доказано или че може с основание да се приеме въз основа на представените *prima facie* доказателства, че въпросното лице е гражданин на Армения.

2. Освен това Армения приема обратно:

- непълнолетните неженени (неомъжени) деца на лицата, посочени в параграф 1, независимо от тяхното място на раждане или гражданство, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в молещата държава членка или валидно разрешение за пребиваване, издадено от друга държава членка,
- съпруга(та), притежаващ(а) гражданство, различно от това на лицата, посочени в параграф 1, или ако е лице без гражданство, при условие че има или получи право на влизане и престой на територията на Армения, освен ако притежава самостоятелно право на пребиваване в молещата държава членка или валидно разрешение за пребиваване, издадено от друга държава членка.

3. Освен това Армения приема обратно лица, които са се отказали от арменско гражданство след влизането си на територията на дадена държава членка, освен ако на тези лица най-малкото е била обещана натурализация от страна на тази държава членка.

4. След като Армения е отговорила положително на молбата за обратно приемане, компетентното арменско дипломатическо или консулско представителство, независимо от желанието на лицето, което подлежи на обратно приемане, издава незабавно, безплатно и не по-късно от три работни дни документ за пътуване, необходим за връщането на лицето, което подлежи на обратно приемане, със срок на валидност 120 дни. Ако в рамките на три работни дни Армения не е издала документа за пътуване, се счита, че приема използването на стандартния документ на ЕС за пътуване за целите на експулсирането¹.

5. Ако по юридически или по фактически причини съответното лице не може да бъде прехвърлено в срока на валидност на първоначално издадения му документ за пътуване, в рамките на три работни дни и безплатно компетентното арменско дипломатическо или консулско представителство издава нов документ за пътуване със същия срок на валидност. Ако в рамките на три работни дни Армения не е издала новия документ за пътуване, се счита, че приема използването на стандартния документ на ЕС за пътуване за целите на експулсирането².

¹ В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета на Европейския съюз от 30 ноември 1994 г.

² Пак там.

Член 4

Обратно приемане на граждани на трети държави и на лица без гражданство

1. Армения приема обратно по молба на дадена държава членка и без други формалности, освен тези, предвидени в настоящото споразумение, всеки гражданин на трета държава или лице без гражданство, който или което не отговаря или вече не отговаря на действащите изисквания за влизане, престой или пребиваване на територията на молещата държава членка, при условие че е доказано или че може с основание да се приеме въз основа на представените *prima facie* доказателства, че въпросното лице:

- а) към момента на подаване на молбата за обратно приемане притежава валидна виза или валидно разрешение за пребиваване, издадена(о) от Армения; или
- б) е влязло незаконно и директно на територията на държавите членки, след като е престояло на територията на Армения или е преминало транзитно през нея.

2. Задължението за обратно приемане по параграф 1 не се прилага, ако гражданинът на трета държава или лицето без гражданство се е намирал(о) единствено в транзитна зона на международно летище в Армения.

3. Без да се засяга член 7, параграф 2, след като Армения е отговорила положително на молбата за обратно приемане, молещата държава членка издава на лицето, чието обратно приемане е прието, стандартния документ на ЕС за пътуване за целите на експулсирането¹.

РАЗДЕЛ II

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪЮЗА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

Член 5

Обратно приемане на собствени граждани

1. Всяка държава членка приема обратно по молба на Армения и без други формалности, освен тези, предвидени в настоящото споразумение, всяко лице, което не отговаря или вече не отговаря на действащите изисквания за влизане, престой или пребиваване на територията на Армения, при условие че е доказано или че може с основание да се приеме въз основа на представените *prima facie* доказателства, че въпросното лице е гражданин на тази държава членка.

2. Освен това държавата членка приема обратно:

¹ Пак там.

- непълнолетните неженени (неомъжени) деца на лицата, посочени в параграф 1, независимо от тяхното място на раждане или гражданство, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в Армения,

- съпруга(та), притежаващ(а) гражданство, различно от това на лицата, посочени в параграф 1, или ако е лице без гражданство, при условие че има или получи право на влизане и престой на територията на замолената държава членка, освен ако притежава самостоятелно право на пребиваване в Армения.

3. Освен това всяка държава членка приема обратно лица, които са се отказали от гражданството на държавата членка след влизането си на територията на Армения, освен ако на тези лица най-малкото е била обещана натурализация от страна на Армения.

4. След като замолената държава членка е отговорила положително на молбата за обратно приемане, компетентното дипломатическо или консулско представителство на тази държава членка, независимо от желанието на лицето, което подлежи на обратно приемане, издава незабавно, безплатно и не по-късно от три работни дни документ за пътуване, необходим за връщането на лицето, което подлежи на обратно приемане, със срок на валидност 120 дни.

5. Ако по юридически или по фактически причини съответното лице не може да бъде прехвърлено в срока на валидност на първоначално издадения му документ за пътуване, в рамките на три работни дни и безплатно компетентното дипломатическо или консулско представителство на тази държава членка издава нов документ за пътуване със същия срок на валидност.

Член 6

Обратно приемане на граждани на трети държави и на лица без гражданство

1. Всяка държава членка приема обратно по молба на Армения и без други формалности, освен тези, предвидени в настоящото споразумение, всеки гражданин на трета държава или лице без гражданство, който или което не отговаря или вече не отговаря на действащите изисквания за влизане, престой или пребиваване на територията на Армения, при условие че е доказано или че може с основание да се приеме въз основа на представените *prima facie* доказателства, че въпросното лице:

- а) към момента на подаване на молбата за обратно приемане притежава валидна виза или валидно разрешение за пребиваване, издадена(о) от замолената държава членка; или
- б) е влязло незаконно и директно на територията на Армения, след като е престояло на територията на замолената държава членка или е преминало транзитно през нея.

2. Задължението за обратно приемане по параграф 1 не се прилага, ако гражданинът на трета държава или лицето без гражданство се е намирал(о) единствено в транзитна зона на международно летище в замолената държава членка.

3. Задължението за обратно приемане по параграф 1 се отнася за държавата членка, която е издала визата или разрешението за пребиваване. Ако две или повече държави членки са издали виза или разрешение за пребиваване, задължението за обратно приемане по параграф 1 се отнася за държавата членка, която е издала документа с по-дълъг срок на валидност или, ако валидността на един или няколко от тях вече е изтекла, документа, който все още е валиден. Ако всички документи са с изтекъл срок на валидност, задължението за обратно приемане по параграф 1 се поема от държавата членка, издала документа, чийто срок е изтекъл най-скоро. Ако подобен документ не може да бъде представен, задължението за обратно приемане по параграф 1 се поема от държавата членка, чиято територия лицето е напуснало последно.

4. Без да се засяга член 7, параграф 2, след като държавата членка е отговорила положително на молбата за обратно приемане, Армения издава на лицето, чието обратно приемане е прието, документа за пътуване, който се изисква за връщането на лицето.

РАЗДЕЛ III

ПРОЦЕДУРА ПО ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

Член 7

Принципи

1. При условията на параграф 2 всяко прехвърляне на лице, подлежащо на обратно приемане, въз основа на едно от задълженията, посочени в членове 3—6, изисква подаване на молба за обратно приемане до компетентния орган на замолената държава.

2. Ако лицето, което подлежи на обратно приемане, притежава валиден документ за пътуване или карта за самоличност, а в случай че е гражданин на трета държава или лице без гражданство — валидна виза или валидно разрешение за пребиваване от замолената държава, прехвърлянето на такова лице може да се извърши, без да е необходимо молещата държава да подава молба за обратно приемане или писмено уведомление, посочени в член 12, параграф 1, до компетентния орган на замолената държава.

3. Без да се засяга параграф 2, ако лицето е било задържано в граничната зона (включително на летище) на молещата държава след незаконно преминаване на границата директно от територията на замолената държава, молещата държава може да подаде молба за обратно приемане в срок от два работни дни след задържането на лицето (ускорена процедура).

Член 8
Молба за обратно приемане

1. Доколкото е възможно, молбата за обратно приемане трябва да съдържа следната информация:
 - а) личните данни на лицето, което подлежи на обратно приемане (например име, фамилия, дата на раждане и, ако е възможно, място на раждане и последен адрес на местопребиваване) и, ако това е уместно, личните данни на непълнолетните неженени (неомъжени) деца и/или съпруга(та);
 - б) в случай на собствени граждани — посочване на средствата, с които ще бъдат предоставени доказателства или *prima facie* доказателства за гражданството, както е посочено съответно в приложения 1 и 2;
 - в) в случай на граждани на трети държави и лица без гражданство — посочване на средствата, с които ще бъдат предоставени доказателства или *prima facie* доказателства за условията за обратно приемане на граждани на трети държави и на лица без гражданство, както е предвидено съответно в приложения 3 и 4;
 - г) снимка на лицето, което подлежи на обратно приемане.
2. Молбата за обратно приемане също така съдържа, доколкото е възможно, следната информация:
 - а) заявление, че лицето, което подлежи на прехвърляне, може да се нуждае от помощ или грижи, при положение че съответното лице изрично е дало съгласие за такова заявление;
 - б) всякакви други предпазни мерки и мерки за сигурност или информация за здравословното състояние на лицето, които могат да са необходими в конкретния случай на прехвърляне.
3. Единният формуляр, който трябва да се използва за молби за обратно приемане, е приложен в приложение 5 към настоящото споразумение.
4. Молбата за обратно приемане може да бъде подадена с всякакви средства за комуникация, включително и по електронен път.

Член 9
Средства за доказване на гражданството

1. Доказателство за гражданство в съответствие с член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1 може по-специално да бъде представено посредством документите, изброени в приложение 1 към настоящото споразумение, включително и документи, чийто срок на валидност е изтекъл преди по-малко от 6 месеца. Ако бъдат представени

такива документи, държавите членки и Армения признават взаимно гражданството, без да е необходимо по-нататъшно разследване. Доказателство за гражданство не може да бъде представено чрез фалшиви документи.

2. *Prima facie* доказателства за гражданство в съответствие с член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1 могат по-специално да бъдат представени посредством документите, изброени в приложение 2 към настоящото споразумение, дори ако техният срок на валидност е изтекъл. Ако бъдат представени такива документи, държавите членки и Армения смятат гражданството за установено, освен ако могат да докажат противното. *Prima facie* доказателства за гражданство не могат да бъдат представени чрез фалшиви документи.

3. Ако не може да бъде представен нито един от документите, изброени в приложение 1 или приложение 2, компетентните дипломатически или консулски представителства на въпросната замолена държава, по искане на молещата държава, което следва да се включи в молбата за обратно приемане, интервюират лицето, което подлежи на обратно приемане, във възможно най-кратък срок, най-късно в срок от пет работни дни от датата на получаване на молбата за обратно приемане, в съответствие с член 11, параграф 2, с цел да установят гражданството на лицето. Процедурните разпоредби за подобни интервюта могат да бъдат предвидени в протоколите за изпълнение, предвидени в член 20 от настоящото споразумение.

Член 10

Средства за доказване по отношение на граждани на трети държави и лица без гражданство

1. Доказателства за условията за обратно приемане на граждани на трети държави и на лица без гражданство, определени в член 4, параграф 1 и член 6, параграф 1, се представят по-специално чрез средствата за доказване, изброени в приложение 3 към настоящото споразумение; те не могат да бъдат представяни посредством фалшиви документи. Всички такива доказателства се признават взаимно от държавите членки и от Армения, без да е необходимо по-нататъшно разследване.

2. *Prima facie* доказателства за условията за обратно приемане на граждани на трети държави и на лица без гражданство, определени в член 4, параграф 1 и член 6, параграф 1, се представят по-специално чрез средствата за доказване, изброени в приложение 4 към настоящото споразумение; те не могат да бъдат представяни посредством фалшиви документи. Когато са представени такива *prima facie* доказателства, държавите членки и Армения считат, че условията са установени, освен ако могат да докажат противното.

3. Незаконният характер на влизането, престоя или пребиваването се установява посредством документите за пътуване на въпросното лице, в които липсва необходимата виза или друго разрешение за пребиваване на територията на молещата държава. Декларация от страна на молещата държава, че въпросното лице е без

необходимите документи за пътуване, виза или разрешение за пребиваване, също представлява *prima facie* доказателство за незаконно влизане, престой или пребиваване.

Член 11 **Срокове**

1. Молбата за обратно приемане трябва да се подаде до компетентния орган на замолената държава в срок от най-много девет месеца след датата, на която компетентният орган на молещата държава е научил, че гражданин на трета държава или лице без гражданство не отговаря или вече не отговаря на действащите изисквания за влизане, престой или пребиваване. При наличието на правни или фактически пречки за своевременно подаване на молбата, по искане на молещата държава срокът се удължава, но само до преодоляването на тези пречки.

2. Отговорът на молбата за обратно приемане се изпраща в писмена форма:

- в рамките на два работни дни, ако молбата е била подадена по ускорената процедура (член 7, параграф 3);
- в рамките на дванадесет календарни дни във всички останали случаи.

Срокът започва да тече от датата на получаване на молбата за обратно приемане. При липса на отговор в определения срок се счита, че прехвърлянето е одобрено.

Отговорът на молбата за обратно приемане може да бъде подаден с всякакви средства за комуникация, включително и по електронен път.

3. Мотивите за отказ за обратно приемане се предоставят в писмена форма.

4. След получаване на съгласието или, в зависимост от случая, след изтичане на срока, посочен в параграф 2, прехвърлянето на въпросното лице се извършва в рамките на три месеца. По искане на молещата държава този срок може да бъде удължен с времето, използвано за преодоляването на правни или практически пречки.

Член 12 **Ред и условия за прехвърляне и начини на транспортиране**

1. Без да се засяга член 7, параграф 2, компетентните органи на молещата държава уведомяват в писмена форма компетентните органи на замолената държава поне два работни дни, преди да върнат лицето, относно датата на прехвърляне, граничния пункт на влизане, възможно придружаване и друга информация, свързана с прехвърлянето.

2. Може да се използва всякакъв вид транспорт, включително и по въздух. Връщането по въздух не се ограничава само до използване на националните превозвачи на Армения или на държавите членки и може да се извършва с редовни или с чартърни полети. В случай на връщане с придружаване придружаващите служители могат да не

бъдат само упълномощени служители на молещата държава, при условие че са упълномощени лица от Армения или от която и да е държава членка.

3. Ако прехвърлянето се осъществява по въздух, евентуалните придружители са освободени от изискването за притежаване на необходимите визи.

Член 13

Обратно приемане поради грешка

Молещата държава приема обратно всяко лице, което е прието обратно от замолената държава, ако в рамките на шест месеца след прехвърлянето на въпросното лице бъде установено, че не са спазени изискванията, установени в членове 3—6 от настоящото споразумение.

В такъв случай процедурните разпоредби на настоящото споразумение се прилагат *mutatis mutandis* и се предоставя цялата налична информация, която се отнася до действителната самоличност и гражданство на лицето, което се приема обратно.

РАЗДЕЛ IV

Операции по транзитно преминаване

Член 14

Принципи

1. Държавите членки и Армения следва да ограничават транзитното преминаване на граждани на трети държави или на лица без гражданство до случаите, когато тези лица не могат да бъдат върнати директно в държавата, която е крайна цел на пътуването.

2. Армения разрешава транзитното преминаване на граждани на трети държави и на лица без гражданство, ако дадена държава членка поиска това, и всяка държава членка разрешава транзитното преминаване на граждани на трети държави и на лица без гражданство, ако Армения поиска това, при условие че е осигурено по-нататъшното пътуване през други възможни държави на транзитно преминаване и обратното приемане от страна на държавата, която е крайна цел на пътуването.

3. Армения или дадена държава членка могат да откажат транзитно преминаване:

a) ако за гражданина на трета държава или за лицето без гражданство съществува действителен риск да бъде подложен на изтезания или на нечовешко или унижително отношение или наказание, смъртна присъда или преследване поради неговата раса, религия, националност, членство в определена социална група или политически убеждения в държавата, която е крайна цел на пътуването, или в друга държава на транзитно преминаване; или

- б) ако гражданинът на трета държава или лицето без гражданство е обект на наказателно преследване в замолената държава или в друга държава на транзитно преминаване; или
- в) по съображения, свързани с общественото здраве, вътрешната сигурност, обществения ред или други национални интереси на замолената държава.

4. Армения или дадена държава членка могат да отменят издаденото разрешение, ако обстоятелствата, посочени в параграф 3, възникнат или станат известни впоследствие, като по този начин препятстват операцията по транзитното преминаване, или ако по-нататъшното пътуване през възможни държави на транзитно преминаване или обратното приемане от страна на държавата, която е крайна цел на пътуването, повече не са гарантирани. В такъв случай молещата държава приема обратно гражданина на трета държава или лицето без гражданство, съобразно нуждите и без забавяне.

Член 15

Процедура по транзитно преминаване

1. Молбите за операции по транзитно преминаване трябва да бъдат представени в писмена форма на компетентния орган на замолената държава и да съдържат следната информация:

- а) вид на транзитното преминаване (по въздух, море или суша), други възможни държави на транзитно преминаване и държавата, която е крайна цел на пътуването;
- б) лични данни на съответното лице (например име, фамилия, фамилно име преди брака, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно или псевдоними, дата на раждане, пол и при възможност — място на раждане, гражданство, език, вид и номер на документа за пътуване);
- в) планиран граничен пункт за влизане, дата на прехвърлянето и евентуално придружаване;
- г) декларация, че от гледна точка на молещата държава условията, посочени в член 14, параграф 2, са изпълнени и че не са известни причини за отказ съгласно член 14, параграф 3.

Единният формуляр за използване при молбите за транзитно преминаване е приложен в приложение 6 към настоящото споразумение.

Молбата за транзитно преминаване може да бъде подадена с всякакви средства за комуникация, включително и по електронен път.

2. В рамките на три работни дни след получаването на молбата и в писмена форма замолената държава уведомява молещата държава за приемането, като потвърждава входния граничен пункт и предполагаемия час на приемането, или я уведомява за отказа за приемане и за причините за този отказ. При липса на отговор в срок от три работни дни се счита, че транзитното преминаване е одобрено.

Отговорът на молбата за транзитно преминаване може да бъде подаден с всякакви средства за комуникация, включително и по електронен път.

3. Ако транзитното преминаване се осъществява по въздух, лицето, което подлежи на обратно приемане, и евентуалните придружители са освободени от изискването за притежаване на виза за летищен транзит.

4. Компетентните органи на замолената държава, след взаимни консултации, съдействат за осъществяване на операциите по транзитно преминаване, и по-специално чрез наблюдение на въпросните лица и осигуряване на подходящи условия за целта.

5. Транзитното преминаване на лицата се извършва в рамките на 30 дни от получаването на положителен отговор по искането.

РАЗДЕЛ V РАЗХОДИ

Член 16

Разходи за транспорт и транзитно преминаване

Без да се засяга правото на компетентните органи да възстановят разходите по обратното приемане от лицето, което подлежи на обратно приемане, или от трети лица, всички транспортни разходи, направени във връзка с обратното приемане, както и разходите за транзитното преминаване по силата на настоящото споразумение до границата на държавата, която е крайна цел на пътуването, се поемат от молещата държава.

РАЗДЕЛ VI

ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ И ВРЪЗКА С ДРУГИ МЕЖДУНАРОДНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Член 17

Защита на данните

Личните данни могат да се съобщават само ако това е необходимо за изпълнението на настоящото споразумение от компетентните органи на Армения или на дадена държава членка, в зависимост от случая. Обработването на лични данни във всеки конкретен случай е предмет на вътрешното законодателство на Армения, а в случаите, когато

контрольорът е компетентен орган на държава членка — на разпоредбите на Директива 95/46/ЕО и на националното законодателство на тази държава членка, прието в съответствие с тази директива. В допълнение се прилагат следните принципи:

- а) обработването на личните данни трябва да е безпристрастно и законосъобразно;
- б) личните данни трябва да бъдат събирани за конкретната, ясно формулирана и законна цел за изпълнение на настоящото споразумение и да не бъдат допълнително обработвани от органа, който ги съобщава, или от този, който ги получава, по начин, който е несъвместим с тази цел;
- в) личните данни трябва да бъдат адекватни, съответстващи и да не бъдат прекомерни по отношение на целта, с която се събират и/или се обработват допълнително; по-специално, съобщените лични данни могат да се отнасят само до следното:
 - личните данни на лицето, което подлежи на прехвърляне (например име, фамилия, предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно или псевдоними, пол, гражданско състояние, дата и място на раждане, сегашно и евентуално предишно гражданство),
 - паспорт, карта за самоличност или свидетелство за управление на моторно превозно средство (номер, срок на валидност, дата на издаване, издаващ орган и място на издаване),
 - места на междинно спиране и маршрут,
 - друга необходима информация за идентифициране на лицето, което подлежи на прехвърляне, или за преглед на условията за обратно приемане, произтичащи от настоящото споразумение;
- г) личните данни трябва да бъдат точни и при необходимост да се актуализират;
- д) личните данни трябва да се съхраняват под форма, която позволява съответните лица да бъдат идентифицирани за период, не по-дълъг от необходимия за постигане на целите, с които данните са събрани или с които са допълнително обработени;
- е) както органът, който съобщава данните, така и органът, който ги получава, предприемат всички разумни мерки, за да гарантират при необходимост корекцията, заличаването или блокирането на лични данни в случаите, когато обработването им не съответства на разпоредбите на настоящия член, и по-специално поради това, че данните не са адекватни, съответстващи и точни или че са прекомерни по отношение на целта на обработването. Това включва уведомяването на другата страна за всяка корекция, заличаване или блокиране;

- ж) при поискване органът, който получава данните, информира органа, който ги съобщава, относно използването на съобщените данни и постигнатите вследствие на това резултати;
- з) лични данни могат да бъдат предавани само на компетентните органи. Понататъшното предаване на други органи изисква предварителното съгласие на органа, който съобщава данните;
- и) органът, който съобщава данните, и органът, който ги получава, са задължени да изготвят писмен протокол за предаването и приемането на лични данни.

Член 18

Връзка с други международни задължения

1. Разпоредбите на настоящото споразумение не засягат правата, задълженията и отговорностите на Съюза, на неговите държави членки и на Армения, произтичащи от международното право, включително от международните конвенции, по които те са страни, и по-специално от изброените в член 2 международни инструменти, както и:

- международните конвенции, определящи държавата, отговорна за разглеждане на подадени молби за убежище,
- международните конвенции за екстрадиция и транзитно преминаване,
- многостранните международни конвенции и споразумения за обратно приемане на чужди граждани.

2. Нищо в настоящото споразумение не възпрепятства връщането на дадено лице по силата на други официални или неофициални спогодби.

РАЗДЕЛ VII

ИЗПЪЛНЕНИЕ И ПРИЛАГАНЕ

Член 19

Съвместен комитет по обратно приемане

1. Договарящите се страни си оказват взаимопомощ при прилагането и тълкуването на настоящото споразумение. За тази цел те създават съвместен комитет по обратно приемане (наричан по-нататък „комитетът“), който по-специално е натоварен със следните задачи:

- а) да следи за прилагането на настоящото споразумение и да обменя информация за това, като се изключат личните данни;

- б) да разглежда проблеми, свързани с тълкуването или прилагането на разпоредбите в настоящото споразумение;
 - в) да взема решение за изпълнителните мерки, необходими за еднообразното прилагане на настоящото споразумение;
 - г) да обменя редовно информация относно протоколите за изпълнение, съставени от отделните държави членки и Армения в съответствие с член 20;
 - д) да препоръчва изменения на настоящото споразумение и на приложенията към него.
2. Решенията на комитета са задължителни за договарящите се страни.
 3. Комитетът се състои от представители на Съюза и на Армения.
 4. Комитетът се свиква при необходимост по искане на една от договарящите се страни.
 5. Комитетът приема своя процедурен правилник.

Член 20

Протоколи за изпълнение

1. Без да се засяга пряката приложимост на настоящото споразумение, по искане на дадена държава членка или на Армения, Армения и държавата членка съставят протокол за изпълнение, който включва, *inter alia*:
 - а) определянето на компетентните органи, на граничните пропускателни пунктове и обмен на звена за връзка;
 - б) условията за връщане с придружаване, включително при транзитното преминаване с придружаване на граждани на трети държави и на лица без гражданство;
 - в) средства и документи в допълнение към тези, изброени в приложения 1—4 към настоящото споразумение;
 - г) реда и условията за обратно приемане на лица по ускорената процедура;
 - д) процедурата за провеждане на интервюта.
2. Протоколите за изпълнение по параграф 1 влизат в сила едва след уведомяването на комитета по обратно приемане, посочен в член 19.
3. Армения приема да прилага всички разпоредби на протокола за изпълнение, съставен с дадена държава членка, също и в отношенията си с която и да е друга

държава членка, ако последната поиска това. Държавите членки приемат да прилагат всички разпоредби на протокола за изпълнение, сключен от някоя от тях, също и в отношенията си с Армения, по искане на последната и при условие че прилагането му спрямо другите държави членки е практически осъществимо.

Член 21

Връзка с двустранни споразумения или договорености на държавите членки за обратно приемане

Разпоредбите на настоящото споразумение имат предимство пред разпоредбите на което и да е двустранно споразумение или договореност относно обратното приемане на незаконно пребиваващи лица, които са или биха могли да бъдат сключени съгласно член 20 между отделни държави членки и Армения, доколкото разпоредбите на тези споразумения или договорености са несъвместими с тези на настоящото споразумение.

РАЗДЕЛ VIII ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 22

Териториално приложение

1. При спазване на параграф 2 настоящото споразумение се прилага на територията, на която се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, както и на територията на Армения.
2. Настоящото споразумение се прилага на територията на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и на Ирландия единствено след като Европейският съюз уведоми Армения за това. Настоящото споразумение не се прилага на територията на Кралство Дания.

Член 23

Влизане в сила, срок на действие и прекратяване на действието

1. Настоящото споразумение подлежи на ратифициране или одобрение от договарящите се страни съгласно съответните им процедури.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която последната договаряща се страна уведоми другата относно приключването на процедурите, посочени в първия параграф.
3. Настоящото споразумение се прилага по отношение на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и по отношение на Ирландия на първия ден от втория месец след датата на уведомлението, посочено в член 22, параграф 2.

4. Споразумението се сключва за неопределен срок.
5. Настоящото споразумение може да бъде изменяно по взаимно съгласие на договарящите се страни. Измененията се изготвят във формата на отделни протоколи, които представляват неразделна част от настоящото споразумение, и влизат в сила в съответствие с процедурата, предвидена в настоящия член.
6. Всяка договаряща се страна може, чрез официално уведомяване на другата договаряща се страна и след предварителни консултации с комитета, посочен в член 19, временно да спре, изцяло или отчасти, изпълнението на настоящото споразумение. Временното спиране на действието на Споразумението влиза в сила на втория ден след деня на такова уведомление.
7. Всяка от договарящите се страни може да денонсира настоящото споразумение, като уведоми официално другата договаряща се страна. Настоящото споразумение престава да се прилага шест месеца след датата на такова уведомление.

Член 24
Приложения

Приложения 1—6 са неразделна част от настоящото споразумение.

Съставено в на година в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и арменски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейския Съюз
(...)

За Република Армения
(...)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИТЕ, ЧИЕТО ПРЕДСТАВЯНЕ СЕ СЧИТА ЗА ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА ГРАЖДАНСТВО (ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 5, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 9, ПАРАГРАФ 1)

- Паспорти от всякакъв вид (национални паспорти, дипломатически паспорти, служебни паспорти, групови паспорти и заместители на паспорти, включително детски паспорти);
- карти за самоличност от всякакъв вид (включително карти за определен период от време и временни карти);
- удостоверение за гражданство и други официални документи, в които гражданството е споменато или ясно посочено.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИТЕ, ЧИЕТО ПРЕДСТАВЯНЕ СЕ СЧИТА ЗА *PRIMA FACIE* ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА ГРАЖДАНСТВО (ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 5, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 9, ПАРАГРАФ 2)

- Документите, изброени в приложение 1, чийто срок на валидност е изтекъл преди повече от 6 месеца;
- фотокопия на който и да е документ от изброените в приложение 1 към настоящото споразумение;
- свидетелства за управление на моторно превозно средство или фотокопия от тях;
- актове за раждане или фотокопия от тях;
- служебни карти от предприятия или фотокопия от тях;
- декларации от свидетели;
- декларация от засегнатото лице и езикът, на който това лице говори, включително удостоверен с резултат от официален тест;
- всеки друг документ, позволяващ да се установи гражданството на въпросното лице;
- дактилоскопични отпечатащи;
- laissez-passer, издадени от замолената държава;
- военни книжки и военни карти за самоличност;
- моряшки регистрационни книжки и служебни капитански карти;
- потвърждение на самоличността в резултат на извършено търсене във Визовата информационна система¹;

¹ Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. относно Визовата информационна система (ВИС) и обmena на данни между държави членки относно визите за краткосрочно пребиваване (Регламент за ВИС), ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 60.

- в случай на държави членки, които не използват Визовата информационна система, положителното идентифициране се извършва чрез проверка на архивираните молби за получаване на виза във въпросните държави членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИТЕ, СЧИТАНИ ЗА ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА УСЛОВИЯТА ЗА
ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ НА ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ И НА ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО
(ЧЛЕН 4, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 10, ПАРАГРАФ 1)**

- Виза и/или разрешение за пребиваване, издадено от замолената държава;
- печати за влизане/напускане или подобна анотация в документа за пътуване на въпросното лице или друго доказателство за влизане/напускане (например фотографско доказателство).

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ОБЩ СПИСЪК С ДОКУМЕНТИТЕ, СЧИТАНИ ЗА *PRIMA FACIE* ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА УСЛОВИЯТА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ НА ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ И НА ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО (ЧЛЕН 4, ПАРАГРАФ 1, ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 1 И ЧЛЕН 10, ПАРАГРАФ 2)

- Описание, издадено от съответните власти на молещата държава, на мястото и обстоятелствата, при които въпросното лице е задържано, след като е влязло на територията на тази държава;
- информация във връзка със самоличността и/или престоя на лицето, която е била предоставена от международна организация (например UNHCR);
- съобщаване/потвърждаване на информация от членове на семейството, лица, пътували заедно с него и т.н.;
- декларация на засегнатото лице;
- дактилоскопични отпечатащи;
- всякакъв вид документи, удостоверения и сметки (напр. сметка от хотел, талони за посещение при лекари/зъболекари, входни карти за обществени/частни институции, договори за наем на кола, квитанции за плащане с кредитни карти и др.), които ясно показват, че въпросното лице е престояло на територията на замолената държава;
- поименни билети и/или списъци на пътниците, пътуващи със самолет, влак, автобус или кораб, които доказват присъствието и маршрута на въпросното лице на територията на замолената държава;
- информация, която показва, че въпросното лице е ползвало куриерски услуги или пътническа агенция;
- официални декларации, по-специално на служители от граничните пунктове и други свидетели, които са в състояние да удостоверят, че въпросното лице е преминало границата;
- официални показания на въпросното лице, направени в съдебно или административно производство.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5



[Герб на Република Армения]

.....

.....

(място и дата)

(наименование на моления орган)

Относно:

До:

.....

.....

.....

(наименование на замоления орган)

УСКОРЕНА ПРОЦЕДУРА (член 7, параграф 3)

ИСКАНЕ ЗА ИНТЕРВЮ (член 9, параграф 3)

МОЛБА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ
в съответствие с член 8 от Споразумението от ... между
Европейския съюз и Република Армения
за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица

А. Лични данни

1. Пълно име (подчертайте фамилията):

.....

2. Фамилно име преди брака:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физическо описание (височина, цвят на очите, отличителни белези и др.):

.....

5. Известен(на) също като (предишни имена, други използвани имена или имена, с които лицето е известно, или псевдоними):

.....

6. Гражданство и език:

.....

7. Гражданско състояние: женен/омъжена неженен/неомъжена разведен(а) вдовец(ица)

Ако е семеен(йна): име на съпруга(та)

Имена и възраст на децата (ако има)

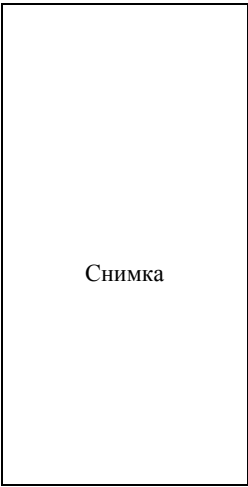
.....

.....

.....

8. Последен адрес в замолената държава:

.....



Б. Лични данни на съпруга/съпругата (ако се прилага)

1. Пълно име (подчертайте фамилията):

.....

2. Фамилно име преди брака:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физическо описание (височина, цвят на очите, отличителни белези и др.):

.....

5. Известен(на) също като (предишни имена, други използвани имена или имена, с които лицето е известно, или псевдоними):

.....

6. Гражданство и език:

.....

В. ЛИЧНИ ДАННИ НА ДЕЦАТА (АКО СЕ ПРИЛАГА)

1. Пълно име (подчертайте фамилията):

.....

2. Дата и място на раждане:

.....

3. Пол и физическо описание (височина, цвят на очите, отличителни белези и др.):

.....

4. Гражданство и език:

.....

Г. СПЕЦИАЛНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО ЛИЦЕТО, КОЕТО ПОДЛЕЖИ НА ПРЕХВЪРЛЯНЕ

1. Здравословно състояние

(напр. евентуално посочване на нуждата от специални медицински грижи; латинското наименование на заразна болест):

.....

2. Посочване на особено опасно лице

(напр. заподозряно в извършване на сериозно престъпление; агресивно поведение):

.....

Д. ПРИЛОЖЕНИ СРЕДСТВА ЗА ДОКАЗВАНЕ

1.

(Паспорт №)

.....

(дата и място на издаване)

.....

(издаден от)

.....

(срок на валидност)

2 (Карта за самоличност №) (издадена от) (дата и място на издаване) (срок на валидност)
3 (Свидетелство за управление на МПС №) (издадено от) (дата и място на издаване) (срок на валидност)
4 (Друг официален документ №) (издаден от) (дата и място на издаване) (срок на валидност)

Е. ЗАБЕЛЕЖКИ

.....

.....

.....

.....

(подпис) (печат)

ПРИЛОЖЕНИЕ 6



[Герб на Република Армения]

.....
.....

(място и дата)

(наименование на молещия орган)

Относно:

.....

До:

.....
.....
.....

(наименование на замоления орган)

МОЛБА ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ
в съответствие с член 15 от Споразумението от ... между
Европейския съюз и Република Армения
за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица

A. Лични данни

1. Пълно име (подчертайте фамилията):

.....

2. Фамилно име преди брака:

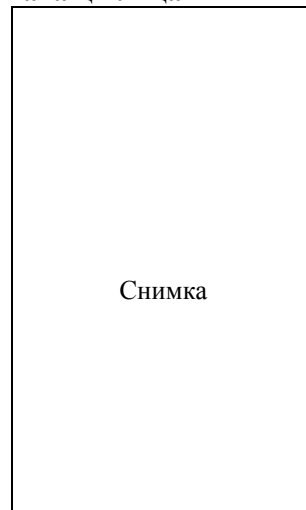
.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физическо описание (височина, цвят на очите, отличителни белези и др.):

.....



6. Известен(на) също като (предишни имена, други използвани имена или имена, с които лицето е известно, или псевдоними):

.....

7. Гражданство и език:

.....

8. Вид и номер на документа за пътуване:

.....

Б. ОПЕРАЦИЯ ПО ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

1. Вид транзитно преминаване:

по въздух

по суша

по море

2. Държава — крайна цел на пътуването:

.....

3. Възможни други държави на транзитно преминаване:

.....

4. Предложен граничен контролно-пропускателен пункт, дата, час на прехвърляне и евентуално придружаване:

.....

.....

.....

5. Гарантиран достъп до всяка друга държава на транзитно преминаване, както и до държавата — крайна цел на пътуването

(член 13, параграф 2)

да

не

6. Познание на каквато и да е причина за отказ на транзитното преминаване (член 13, параграф 3)

да

не

В. ЗАБЕЛЕЖКИ

.....

.....

.....

.....

.....

(подпис) (печат)

Съвместна декларация във връзка с член 3, параграф 3 и член 5, параграф 3

Договарящите се страни отбелязват, че съгласно законодателството на Република Армения и на държавите членки относно гражданството гражданин на Република Армения или на Европейския съюз не може да бъде лишен от гражданството си.

Страните се споразумяват да се консултират своевременно в случай на промяна на правната уредба.

Съвместна декларация относно Република Исландия

Договарящите се страни вземат предвид тесните връзки между Европейския съюз и Република Исландия, и по-специално по силата на Споразумението от 18 май 1999 г. относно асоциирането на тази държава в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген. При тези обстоятелства е уместно Армения да сключи споразумение за обратно приемане с Република Исландия при условията на настоящото споразумение.